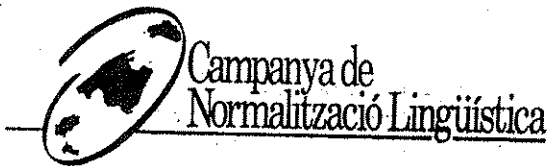


LÍNIA DIRECTA

amb la Campanya de Normalització Lingüística

III



Palma
1993

Línia Directa

© Aina Moll

Producció: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears

Fotocomposició: Documenta Balear s.a.

Impressió: Antoni Rotger

Dipòsit Legal: PM-1.364/1991

“Damunt / sobre” i “davant / enfront de”

Un comunicant ens demana explicacions sobre el sentit i l'ús de les preposicions **damunt / sobre** i **davant / enfront de**, que sovint troba usades de manera impròpia, al seu entendre, “però com que la lletra escrita té tanta força, no sé si és que som jo que vaig equivocat”, diu. Ens posa com a exemple la frase “un llibre escrit **damunt** tal tema”, que ell considera que hauria de dir **sobre**, o un cartell de la campanya contra el racisme, amb el text: “**Davant de** racisme s'imposa solidaritat”, on ell hauria posat “**enfront de** racisme”.

Personalment, comparteixo absolutament les seves impressions, i supòs que les comparteixen molts de mallorquins. Però crec que es tracta d'impressions subjectives, o de psicologia de grup, com la distinció que acab d'esmentar entre **gastament** i **avortament**. El DCVB diu que **sobre** vol dir **damunt** (en tots els seus significats), i dóna exemples d'una mateixa gamma de significats en els dos casos. Ara bé, a Mallorca deim normalment “posar una cosa **damunt** la taula” i no “**sobre** la taula”, com es diu en molts d'altres llocs de llengua catalana on, per tant, no poden atribuir a **damunt** (com feim molts de nosaltres) un matís de gran proximitat, i fins i tot de contacte, i a **sobre** un matís d'allunyament. El vers de Costa i Llobera *La lluna guaita sobre les ones*, citat al DCVB, em sembla molt encertat, i pens que si s'hagués tractat d'una barca, el mot triat per Costa hauria estat **damunt** (“la barca vola **damunt** les ones”, per exemple). Per a un barceloní, però, la cosa no és tan evident.

Això mateix passa amb **davant** i **enfront**: per mi hi ha una diferència important de matís: a l'exemple citat més amunt, “**davant**

el racisme" vol dir "en presència del racisme" mentre que "enfront del racisme" ja marca una oposició, un "enfrontament".

En resum: en la majoria dels casos **damunt** i **sobre** són intercanviables, i també **davant** i **enfront**; però hi ha casos en què l'ús de l'un o de l'altre no és indiferent, i la tria respon al sentiment o a l'actitud del parlant.- A. M. (28-9)